

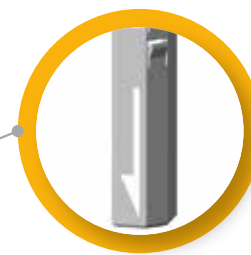
PIASTRA RISCALDANTE - HEATING PLATE - PANNEAU CHAUFFANT - WÄRMEPLATTE FÜR KÜCHEN - PANEL CALENTADOR

CALEO 700



QUICK GUIDE

FOTO DI RIFERIMENTO - REFERENCE PHOTOS - PHOTOS DE RÉFÉRENCE
PRODUKTBILDER - FOTOS DE REFERENCIA



Seguire attentamente le seguenti indicazioni.

• Utilizzare CALEO 700 per massimo 20-25 pulcini.

• Utilizzare questa piastra riscaldante esclusivamente all'interno e in un ambiente asciutto e privo di umidità, e solo per lo scopo per cui è stata sviluppata: il riscaldamento dei pulcini e il loro allevamento.

• Non posizionare mai nulla sopra la piastra riscaldante, ad eccezione della specifica copertura (opzionale) che è stata sviluppata da River Systems appositamente per la serie di piastre riscaldanti CALEO.

Please follow the instructions below carefully.

• Use CALEO 700 for maximum 20-25 chicks.

• Use this heating plate only indoors and in a dry, humidity-free environment, and only for the purpose for which it was developed: heating chicks and rearing them.

• Never place anything over the heating plate, except for the specific (optional) cover that River Systems developed especially for the CALEO series.

Veillez suivre attentivement les instructions suivantes.

• Utilisez CALEO 700 pour maximum 20-25 poussins.

• N'utilisez cette plaque chauffante que à l'intérieur et dans un environnement sec et sans humidité, et uniquement dans le but pour lequel elle a été conçue : chauffer des poussins et les élever.

• Ne placez jamais rien sur la plaque chauffante, à l'exception du couvercle (optionnel) spécifique développé par River Systems pour la série de plaques chauffantes CALEO.

Bitte befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen sorgfältig.

• Verwenden Sie die Wärmeplatte CALEO 700 für maximal 20-25 Küken.

• Verwenden Sie diese Wärmeplatte nur in Innenräumen und in einer trockenen Umgebung ohne Feuchtigkeit und nur für den vorgesehenen Verwendungszweck: Das Wärmen von Küken und für deren Aufzucht.

• Legen Sie niemals etwas über die Wärmeplatte, außer die spezielle (optionale) Abdeckung, die River Systems speziell für die CALEO-Serie entwickelt hat.

Siga cuidadosamente las siguientes instrucciones.

• Utilice CALEO 700 para máximo 20-25 pollitos.

• Utilice este panel calentador sólo dentro y en un entorno seco y sin humedad, y sólo para el propósito para el que fue desarrollado: calentar pollitos y criarlos.

• No coloque nunca nada sobre el panel calentador, excepto la cubierta específica desarrollada por River Systems especialmente para la serie CALEO.

STEP 1

• Separare le gambe (FOTO A) e rimuovere con attenzione gli eventuali residui di plastica utilizzando un taglierino (FOTO B).

• Split the legs (PHOTO A) and use a cutter to carefully remove any plastic residue (PHOTO B).

• Séparez les pieds (PHOTO A) et éliminez soigneusement les résidus de plastique à l'aide d'un cutter (PHOTO B).

• Trennen Sie die Beine (FOTO A) und entfernen Sie vorsichtig mit einem Cutter die Plastikreste (FOTO B).

• Separe las patas (FOTO A) y retire con cuidado los restos de plástico con un cúter (FOTO B).

STEP 2

• Inserire dall'alto verso il basso le gambe negli alloggiamenti presenti ai quattro angoli della piastra (FOTO C), rispettandone l'orientamento (vedi freccia). La scritta "Top" dovrà trovarsi sempre sulla parte superiore delle gambe (FOTO D).

• Insert the legs from top to bottom into the slots in the four corners of the plate (PHOTO C), respecting their orientation (see arrow). The 'Top' inscription must always be on the upper part of the legs (PHOTO D).

• Insérez les pieds de haut en bas dans les fentes des quatre coins de la plaque (PHOTO C), en respectant leur orientation (voir flèche). L'inscription "Top" doit toujours se trouver sur la partie supérieure des pieds (PHOTO D).

• Stecken Sie die Beine von oben nach unten in die Öffnungen an den vier Ecken der Platte (FOTO C) und achten Sie dabei auf ihre Ausrichtung (siehe Pfeil). Die Beschriftung "Top" muss sich immer auf dem oberen Teil der Beine befinden (FOTO D).

• Introduzca las patas de arriba a abajo en los alojamiento de las cuatro esquinas de la placa (FOTO C), respetando su orientación (ver flecha). La inscripción "Top" debe estar siempre en la parte superior de las patas (FOTO D).

STEP 3

• Regolare le gambe della piastra all'altezza desiderata aiutandosi con la scala graduata (FOTO E). L'altezza ideale del pannello riscaldante è di uno o due centimetri in più rispetto alla schiena dei volatili da riscaldare, e deve essere regolata in base alla crescita dei pulcini. La misura dell'altezza dal suolo è quella che si legge sopra l'alloggiamento. La regolazione dell'altezza delle gambe deve sempre essere fatta facendole scorrere dall'alto verso il basso nel relativo alloggiamento.

• Set the legs of the heating plate at the desired height with the help of the graduated scale (PHOTO E). The ideal height of the heating plate is one or two centimetres higher than the back of the chicks, and must be adjusted according to the growth of the chicks. The height from the ground is indicated over the housing. Slide the legs from top to bottom to adjust the height of the plate.

• Réglez les pieds de la plaque chauffante à la hauteur souhaitée à l'aide de l'échelle graduée (PHOTO E). La hauteur idéale de la plaque chauffante est d'un ou deux centimètres plus haut que le dos des poussins à chauffer, et doit être réglée en fonction de la croissance des poussins. La hauteur du sol est indiquée au-dessus de la fente. La hauteur des pieds doit toujours être réglée en les faisant glisser de haut en bas dans leur logement.

• Stellen Sie die Beine der Wärmeplatte mit Hilfe der Skala auf die gewünschte Höhe ein (FOTO E). Die ideale Höhe der Wärmeplatte ist ein oder zwei Zentimeter höher als der Rücken der Küken und muss dem Wachstum der Küken angepasst werden. Die Höhe über dem Boden wird über dem Gehäuse angegeben. Schieben Sie die Beine von oben nach unten, um die Höhe der Platte einzustellen.



Lleve las patas de el panel calentador a la altura deseada con la ayuda de la escala graduada (FOTO E). La altura ideal del panel calentador es uno o dos centímetros más alta que la espalda de los pollitos a calentar, y debe ajustarse en función del crecimiento de los pollitos. La medida de la altura sobre el suelo es la indicada sobre el alojamiento. La altura de las patas debe ajustarse siempre deslizándolas de arriba a abajo en el alojamiento de las patas.

STEP 4



Inserire lo spinotto di alimentazione nell'apposita presa (FOTO F).



Insert the power jack into its socket (PHOTO F).



Insérez le jack dans son logement (PHOTO F).



Stecken Sie den Netzstecker in seine Buchse (FOTO F).



Inserte el enchufe en la toma (FOTO F).

STEP 5

Collegare il trasformatore alla rete elettrica. Si accenderanno contemporaneamente due LED (FOTO G); il verde indica la presenza di corrente di alimentazione, il rosso indica che il riscaldamento è in corso.



Assicurarsi che il cavo di alimentazione rimanga sollevato da terra e fuori della portata dei pulcini. Accertarsi inoltre che la presa a cui avete collegato il trasformatore sia al riparo da possibili schizzi d'acqua (ad esempio la caduta accidentale di un abbeveratoio).

La piastra sarà pronta ad accogliere i pulcini dopo circa 15 minuti dalla sua accensione.

Connect the transformer to the mains. Two LEDs will light up simultaneously (PHOTO G); green indicates the presence of power supply, red indicates that heating is in progress.



Make sure that the power cable remains above the ground and out of reach of the chicks. Also make sure that the socket where the transformer is connected is safe from possible water splashes (e.g. the accidental dropping of a drinker).

The heating plate is ready to receive the chicks about 15 minutes after having been started.

Branchez le transformateur au réseau électrique. Deux LED s'allument simultanément (PHOTO G); le vert indique la présence de l'alimentation électrique, le rouge indique que le chauffage est en cours.



Veillez à ce que le câble d'alimentation reste au-dessus du sol et hors de portée des poussins. Veillez également à ce que la prise sur laquelle vous avez branché le transformateur soit à l'abri d'éventuelles projections d'eau (par exemple, la chute accidentelle d'un abreuvoir).

Schließen Sie den Transformator (Netzteil) an das Stromnetz an. Zwei LEDs leuchten gleichzeitig auf (FOTO G); grün zeigt das Vorhandensein der Stromversorgung an, rot zeigt an, dass die Erwärmung gestartet ist.



Achten Sie darauf, dass das Stromkabel über dem Boden und außerhalb der Reichweite der Küken ist. Vergewissern Sie sich auch, dass die Steckdose, an die der Transformator angeschlossen ist, vor möglichen Wasserspritzern geschützt ist (z. B. durch das versehentliche Fallenlassen einer Tränke).

Die Heizplatte ist etwa 15 Minuten nach dem Einschalten bereit, um die Küken zu wärmen.

Conecte el transformador a la red eléctrica. Dos LED se encenderán simultáneamente (FOTO G); el verde indica la presencia de alimentación eléctrica, el rojo indica que el calentamiento está en curso.



Asegúrese de que el cable de alimentación permanece por encima del suelo y fuera del alcance de los pollitos; asegúrese también de que la toma de corriente a la que ha conectado el transformador está protegida de posibles salpicaduras de agua (por ejemplo, la caída accidental de un bebedero).

La placa estará lista para recibir a los pollitos unos 15 minutos después de haberla encendido.

PULIZIA E STOCCAGGIO A FINE CICLO - END-OF-CYCLE CLEANING AND STORAGE - NETTOYAGE ET STOCKAGE EN FIN DE CYCLE - REINIGUNG UND LAGERUNG NACH DER VERWENDUNG - LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO DE FIN DE CICLO

A fine utilizzo scollegare l'alimentatore dalla rete elettrica, estrarre lo spinotto di alimentazione e le gambe dalla piastra, sfilandole verso il basso. Pulire accuratamente la piastra con un panno umido.



La piastra NON deve mai essere immersa in un liquido né posta sotto ad un getto d'acqua corrente.

Le gambe e la copertura possono essere lavate anche per immersione in acqua e detergente, evitando però l'uso di solventi che potrebbero alterare le caratteristiche del materiale utilizzato.

At the end of use, disconnect the power supply unit from the mains, remove the power jack and the legs from the heating plate by pulling them downwards. Clean the heating plate thoroughly with a damp cloth.



The heating plate must NEVER be immersed in liquid or placed under running water.

The legs and cover can be washed by immersion in water and detergent. Do not use solvents that could alter the characteristics of the material used.

A la fin de l'utilisation, débranchez la fiche de la prise de courant et retirez le jack. Enlevez et les pieds de la plaque en les tirant vers le bas. Nettoyez soigneusement la plaque à l'aide d'un chiffon humide.



La plaque chauffante ne doit JAMAIS être immergée dans un liquide ou placée sous un jet d'eau.

Les pieds et la couverture peuvent être lavés par immersion dans de l'eau avec détergent, mais évitez d'utiliser des solvants qui pourraient altérer les caractéristiques du matériau utilisé.

Trennen Sie am Ende des Gebrauchs das Netzteil vom Stromnetz, ziehen Sie den Netzstecker und die Füße von der Wärmeplatte ab, indem Sie sie nach unten ziehen. Reinigen Sie die Wärmeplatte gründlich mit einem feuchten Tuch.



Die Wärmeplatte darf NIEMALS in Flüssigkeit getaucht oder unter fließendes Wasser gehalten werden.

Die Füße und die Abdeckung können durch Eintauchen in Wasser und Spülmittel gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, die die Eigenschaften des verwendeten Materials verändern könnten.

Al final del uso, desconecte la fuente de alimentación de la red eléctrica y retire la clavija de alimentación. Quite las patas de el panel calentador tirando hacia abajo. Limpia a fondo el panel calentador con un paño húmedo.

El panel calentador no debe sumergirse NUNCA en un líquido ni colocarse bajo un chorro de agua corriente.

Las patas y la cobertura también pueden lavarse por inmersión en agua y detergente, pero hay que evitar el uso de disolventes que puedan alterar las características del material utilizado.

IMPOSTAZIONE CORRETTA DELLA PIASTRA - CORRECT SETTING OF THE PLATE RÉGLAGE CORRECT DE LA PLAQUE - RICHTIGE EINSTELLUNG DER PLATTE - AJUSTE CORRECTO DE LA PLACA

Osservare il comportamento dei pulcini per qualche ora:

- a) Se alcuni stanno sotto alla piastra e altri si spostano all'interno del recinto pigolando tranquillamente, le condizioni ambientali sono ideali;
- b) Se stanno tutti rannicchiati sotto alla piastra, la temperatura ambientale è troppo bassa ed è necessario portarla ad un valore più consono, soprattutto nei primi 10 giorni di vita;
- c) Se nessuno va sotto la piastra, l'ambiente circostante è troppo caldo o la piastra potrebbe non essere regolata alla giusta altezza.

Observe the behaviour of the chicks for a few hours:

- a) If some stay under the plate and others move around the enclosure quietly chirping, the environmental conditions are ideal;
- b) If they are all huddled under the heating plate, the room temperature is too low and it must be increased to a more appropriate value, especially in the first 10 days of life;
- c) If no chick goes under the heating plate, the surroundings are too hot or the plate is not adjusted to the correct height.

Observez le comportement des poussins pendant quelques heures :

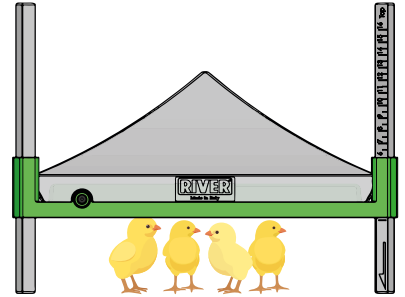
- a) Si certains restent sous la plaque et d'autres se déplacent dans l'enclos en pépiant tranquillement, les conditions environnementales sont idéales ;
- b) S'ils sont tous blottis sous la plaque chauffante, la température ambiante est trop basse et il faut l'élever à une valeur plus appropriée, en particulier au cours des 10 premiers jours de vie ;
- c) Si aucun poussin ne se place sous la plaque chauffante, l'environnement est trop chaud ou la plaque chauffante n'est pas réglée à la bonne hauteur.

Beobachten Sie das Verhalten der Küken einige Stunden lang:

- a) Wenn einige unter der Platte bleiben und andere sich leise zwitschernd im Gehege bewegen, sind die Umgebungsbedingungen ideal;
- b) Wenn sie sich alle unter der Wärmeplatte zusammenkauern, ist die Raumtemperatur zu niedrig und muss auf einen angemesseneren Wert erhöht werden, insbesondere in den ersten 10 Lebenstagen;
- c) Wenn sich kein Küken unter die Wärmeplatte begibt, ist die Umgebung zu heiß oder die Platte ist nicht auf die richtige Höhe eingestellt.

Observar el comportamiento de los pollitos durante unas horas:

- a) Si algunos se quedan debajo de el panel y otros se mueven dentro del recinto piando tranquilamente, las condiciones ambientales son ideales;
- b) Si están todos acurrucados bajo el panel calentador, la temperatura ambiente es demasiado baja y hay que tomar medidas para elevarla a un valor más adecuado, especialmente en los primeros 10 días de vida;
- c) Si nadie pasa por debajo de el panel calentador, el entorno está demasiado caliente o el panel no está ajustado a la altura correcta.



PER EVITARE CHE ALCUNI PULCINI RIMANGANO BLOCCATI, NON ACCOSTARE LA PIASTRA AD UNA PARETE O AD UN ANGOLO: LASCIARE UNO SPAZIO SUFFICIENTE A FARLI USCIRE IN QUALSIASI MOMENTO.

TO PREVENT SOME CHICKS FROM GETTING STUCK, DO NOT PLACE THE PLATE AGAINST A WALL OR IN A CORNER: LEAVE ENOUGH ROOM FOR THEM TO GET OUT AT ANY TIME.

POUR ÉVITER QUE DES POUSSINS NE RESTENT COINCÉS, NE PLACEZ PAS LA PLAQUE CONTRE UN MUR OU DANS UN COIN : LAISSEZ ASSEZ D'ESPACE POUR QU'ILS PUISSENT SORTIR À TOUT MOMENT.

UM ZU VERHINDERN, DASS EINIGE KÜKEN STECKEN BLEIBEN, STELLEN SIE DIE PLATTE NICHT AN EINE WAND ODER IN EINE ECKE: LASSEN SIE AUSREICHEND PLATZ, DAMIT DIE KÜKEN JEDERZEIT HERAUSKOMMEN KÖNNEN.

PARA EVITAR QUE ALGUNOS POLLITOS SE QUEDEN ATASCADOS, NO COLOQUE EL PLATO CONTRA UNA PARED O EN UNA ESQUINA: DEJE ESPACIO SUFICIENTE PARA QUE PUEDAN SALIR EN CUALQUIER MOMENTO.

ACCESSORIO: COPERTURA PIASTRA RISCALDANTE
ACCESSORY: HEATING PLATE COVER
ACCESSOIRE : COUVERCLE DE LA PLAQUE CHAUFFANTE
ZUBEHÖR: ABDECKUNG FÜR WÄRMEPLATTE
ACCESORIO: COBIERTURA DEL PANEL CALENTADOR

